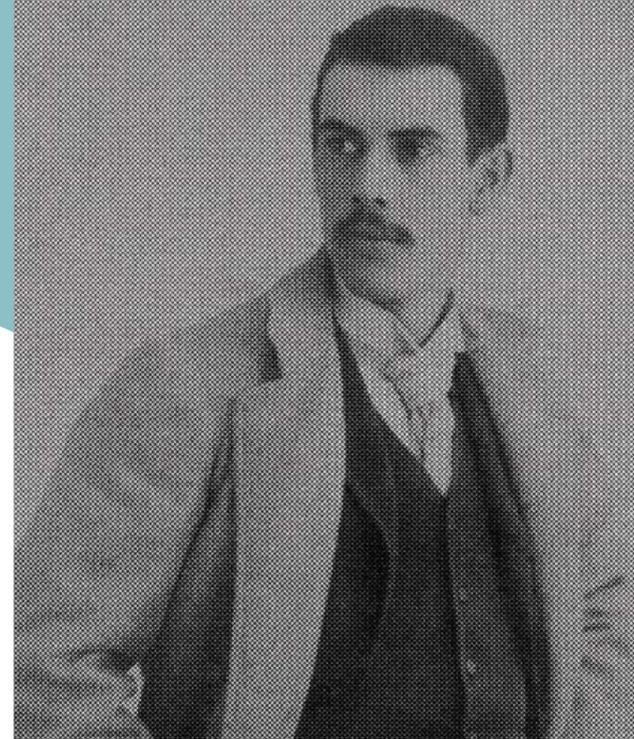


INTRODUCCIÓN

Prudenci y Aurora Bertrana son dos personajes muy diferentes. Sin embargo, comparten una vocación literaria que en 1935 los impulsa a publicar, a cuatro manos, la novela *L'illa perduda* (La isla perdida). Antes y después, las trayectorias de ambos se remiten a experiencias y eventos bastante dispares y, al mismo tiempo, coincidentes en algunos puntos esenciales, como el vínculo clave con la ciudad de Girona, la pasión por la expresión artística en múltiples formas, el peso cultural de Barcelona, la «incomodidad» de una cierta imagen pública o la importancia de las relaciones intelectuales. Esta exposición parte del punto de unión creativo que representa el libro publicado a mediados de la década de los treinta para analizar los puntos en común y diferencias entre el mundo del padre y el mundo de la hija. El objetivo es comprenderlos mejor a ambos dentro del contexto de lo que permiten explicar: buena parte de la historia política y cultural catalana y europea que abarca desde el último cuarto del siglo XIX hasta la década de los setenta del siglo XX.

PRUDENCI BERTRANA

“Vaig entrar de ple en el fons tenebrós de mi mateix”



EL JUGUETE TERRIBLE

La vocación literaria de Prudenci Bertrana se manifiesta relativamente tarde, cumplida la treintena del autor, y lo hace sobreponiéndose a una vocación previa, la pictórica. Sus primeros textos literarios datan de 1898, mientras que los primeros bocetos pictóricos se remontan a diez años antes y se enmarcan en un periodo de formación del autor como pintor que había comenzado en la Escuela Llotja en 1885. En 1892, el mismo año que ve nacer a su hija mayor, Aurora, participa por primera vez en una gran exposición que reunirá a pintores de toda Cataluña: la exposición de Bellas Artes de Sant Feliu de Guíxols. Ese mismo año funda conjuntamente con el reconocido pintor Juan Brull la Gran Acadèmia Moderna Brull Bertrana, en el número 6 de la plaza del Correu Vell de Girona. La consolidación literaria, que le llegará con la publicación de *Josafat* (1906), tiene lugar sobre un trasfondo de más de veinte años de dedicación previa al dibujo y la pintura. El Bertrana-escritor nace de la cepa del Bertrana-pintor.

Anuncio de la Gran Academia Moderna dirigida por Joan Bull y Prudenci Bertrana en Girona, 1892. Ayuntamiento de Girona. Archivo municipal (AMGi).



EL BOSQUE DE LOS HÉROES

En la conferencia «De les belleses de la Natura i el meu goig» (De las bellezas de la Naturaleza y mi goce) (1908), Prudenci Bertrana hablaba de sí mismo autodefiniéndose como un «pobre artista de bosque amante del silencio y de la augusta quietud de las montañas». A diferencia de otros escritores de su época, el escenario principal de su literatura no es la ciudad, pero tampoco el jardín ni el campo, sino el bosque. En los libros de Bertrana aflora una especie de felicidad melancólica, de influencia rousseauiana, por la libertad revelada por el contacto con la naturaleza (una vida libre en la montaña opuesta a la de la ciudad, el progreso y la industrialización) y con los hombres que vivían en ella, una larga nómina de campesinos, jornaleros, agricultores, cazadores, leñadores, carboneros, corcheros o rozadores, con sus perdigueros, liebres, conejos, palomas y perdices, y las trifulcas, a menudo trágicas, sufrimientos y enfermedades que aguardan a estos animales.

Detalle de los alcornoques de la casa El Congost, Arbúcies. AHMA-Fondo Postales.



JOSAFAT

En el cambio de siglo, Girona vive una gran efervescencia cultural. Un grupo de intelectuales (Rafael Masó, Carles Rahola, Miquel de Palol y Xavier Montsalvatge) se propone renovar el panorama artístico de la ciudad impulsando iniciativas como los Juegos Florales o las revistas *Vida* y *L'Enderroch*. En este contexto, Prudenci Bertrana pinta y empieza a escribir. El primer cuento es de 1898 y en 1899 escribe su primera novela, titulada *Violeta*, mientras publica asiduamente narraciones en la prensa gerundense y catalana. En 1906 aparece *Josafat*, una de las grandes obras de la literatura catalana contemporánea. Es una narración que convierte la catedral de Girona en escenario y protagonista de las relaciones que mantiene el campanero con una prostituta en los espacios sagrados de la sede. La infinidad de matices que plasma la tortura interior del campanero, la relectura del mito de la Bella y la Bestia, con reapropiaciones del imaginario romántico y gótico, las reflexiones sobre la naturaleza del mal, la subversión de la sexualidad y el papel desestabilizador de la «mujer fatal», siguen cautivando hoy a los lectores como hace más de cien años.

Retrato de grupo en el jardín de la muralla de la Mercè, 1907. Ayuntamiento de Girona. Centro de Investigación y Difusión de la Imagen - CRDI (Autor desconocido).



EL HUMORISTA TRISTE

Con pocas expectativas profesionales y frente a la oposición de parte de la ciudad de Girona, Prudenci Bertrana accede a dirigir en Barcelona los semanarios satíricos *L'Esquella de la Torratxa* y *La Campana de Gràcia* y se establece en la ciudad condal con su familia. Sin embargo, la profesionalización como periodista no le reporta ni estabilidad económica ni tranquilidad vital: entre 1913 y 1915 pierde a dos de sus hijos, Heribert y Helena, mientras debe sacar fuerzas para seguir escribiendo artículos humorísticos mal pagados. No se adapta bien a la ciudad de Barcelona y se afianza en la idea de la urbe como un territorio hostil, cruel e hipócrita. Resguardado por el personaje del «bárbaro» mal aclimatado a la ciudad colabora en las principales cabeceras barcelonesas, *El Poble Català*, *La Publicitat* y *La Veu de Catalunya*. La búsqueda de unos ingresos frugales pero constantes le llevan a probar suerte como escritor de teatro, pero los éxitos que obtiene son irregulares y acaba trabajando de nuevo como profesor de dibujo y pintura en la Escola del Bosc de Barcelona.

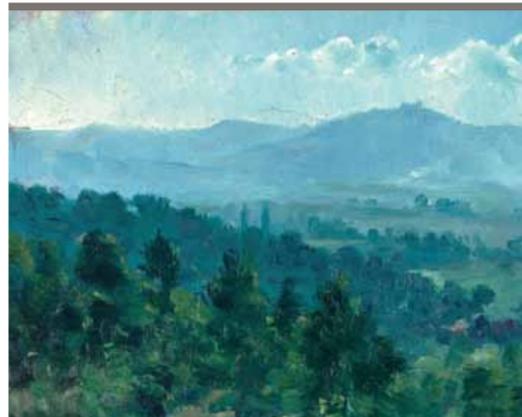
Lluís Claramunt. Mapa del tifus en Barcelona durante la epidemia de 1914, 1933. Instituto Cartográfico y Geológico de Cataluña (ICGC).



ENTRE LA TIERRA Y LAS NUBES

Durante sus últimos años de vida, Prudenci Bertrana echa la mirada atrás. Se dedica a recordar, hacer balance de su trayectoria y dejar escrita la imagen literaria de sí mismo que quiere que le sobreviva. Con esta intención escribe la trilogía *Entre la terra i els núvols* (Entre la tierra y las nubes), integrada por las novelas *L'hereu* (El heredero) (1931), *El vagabund* (El vagabundo) (1933) i *L'impenitent* (El impenitente) (publicación póstuma, 1948) con las que culmina el proceso de construcción de su personalidad literaria, la de un escritor con poca suerte que ha luchado para vivir de la literatura y que ha escrito desde la autenticidad de la experiencia. Tras la publicación de *L'impenitent*, la obra de Bertrana cae en un largo olvido debido a la censura franquista y a las dificultades para encontrar sus libros. No es hasta 1967 que, con motivo del centenario de su nacimiento, se empieza a reivindicar la importancia de su obra. En 1968, la ciudad de Girona le rinde homenaje creando un premio con su nombre: el premio Prudenci Bertrana de novela. Desde entonces y hasta hoy, el recuerdo de su figura y el estudio de su obra le sitúan entre los grandes escritores de la literatura catalana.

Prudenci Bertrana, *Paisaje*, s/f. Museo de Arte de Girona, núm. reg. 251.511. Fondo de Arte de la Diputación de Girona



L'ILLA PERDUDA

En 1935, Prudenci y Aurora Bertrana publican una obra conjunta que aúna ambos talentos: *L'illa perduda* (La isla perdida), novela de aventuras de tema oceánico. Ella prepara el guion y, luego, padre e hija se reparten el trabajo de redacción. Se trata del único texto firmado por ambos. Es la primera novela de Aurora y una de las últimas de Prudenci. Las vocaciones de ambos se reúnen así en la literatura, que constituye el ámbito vital y profesional más significativo que compartieron.



AURORA BERTRANA

“No em condemneu sense llegir-me”

IMPRESIONES DE UNA ESTUDIANTE

La vocación artística de Aurora Bertrana se manifiesta muy pronto propiciada por el ambiente familiar, aunque la actitud reticente de su padre hace que la autora desvíe su afición por la literatura hacia la música. Estudia violonchelo y, bajo la protección de la escritora y activista feminista Carme Karr, perfecciona sus conocimientos musicales en la Escuela Municipal de Música de Barcelona. A partir de 1922 se forma en el prestigioso Instituto Jaques-Dalcroze de Ginebra, pero las dificultades para pagar su formación, las penurias económicas, el frío y el ambiente de la pensión marcan aquella etapa de su vida. De espíritu luchador y entusiasta, crea un trío femenino de jazz que actúa en hoteles y restaurantes, y colabora como cantante de flamenco en una radio suiza. Los amigos le animan a escribir. En 1925 se casa con el ingeniero suizo Denys Choffat, «Monsieur Choffat», tal como ella lo llamaba, y vive una vida intelectual moderna y cosmopolita.

El trío de Jazz creado por Aurora Bertrana, al violonchelo, Yvonne Bovard al violín y Mina Blasser al piano, s/f *Memòries fins al 1935* (Memorias hasta 1935).



LA VIAJERA

Fascinada por la naturaleza y deseosa de trascender los reducidos espacios familiares, Aurora Bertrana se convierte en una viajera sin precedentes en Cataluña. Pasa tres años muy felices con su marido en la Polinesia (1926-1929), desde donde envía artículos a la revista *D'Ací i d'Allà* y al semanario *Mirador*. El libro de viajes que resulta de esta experiencia, *Paradisos oceànics* (Los paraísos oceánicos) (1930), significa su reconocimiento literario. Aurora Bertrana proyecta una imagen única de modernidad que refleja a la nueva mujer de letras del siglo veinte: una escritora libre, crítica, aguda e independiente. Después de llevar la temática exótica a la narrativa breve y a la novela de aventuras con *Peikea, princesa canibal i altres contes oceànics* (1934) [Peikea, princesa canibal y otros cuentos oceánicos] y *L'illa perduda* (La isla perdida) (1935, escrita conjuntamente con su padre), emprende un viaje sola por Marruecos que dura varios meses y que se traduce primero en los artículos «Impressions d'una dona a través de l'Àfrica musulmana» [Impresiones de una mujer a través de la África musulmana] publicados en el diario *La Publicitat* (1935) y, después, en un nuevo éxito literario: *El Marroc sensual i fanàtic* [El Marruecos sensual y fanático] (1936).

Gautier. Bahía de Hamené (Raiatea) *Paradisos Oceànics* [Los paraísos oceánicos], 1930.



LA ESCRITORA REPUBLICANA

Aurora Bertrana desarrolla una intensa actividad política y social durante la República. De talante liberal, con una perspectiva enriquecida por sus estancias en el extranjero y representante del feminismo «bien entendido» del momento (que defiende la igualdad de las mujeres sin transgredir los principios tradicionales), preside el Lyceum Club de Barcelona, se integra en varias entidades (la Liga Femenina Catalana por la Paz y la Libertad, el Frente Único Femenino izquierdista de Cataluña o la Unión Femenina Franco-Catalana) y aporta el primer nombre de mujer a la lista de ERC por Barcelona en las primeras elecciones con sufragio femenino del país. Estas acciones, los éxitos literarios, las conferencias y las colaboraciones regulares en prensa sobre temas candentes como la prostitución consolidan su prestigio intelectual. Con el estallido de la Guerra Civil, la trayectoria y el compromiso cultural, feminista y antifascista de la autora la sitúan en la Agrupación de Escritores Catalanes, la presidencia del jurado del Premio Crexells de Novela de 1936, la redacción de las revistas *Moments* y *Companya* y la dirección de la colección *La Novel·la Femenina* de la Editorial Mediterrània.

Gabriel Casas. Aurora Bertrana en el mitin de La Monumental (12 de noviembre de 1933). Archivo Nacional de Cataluña.



ENTRE DOS SILENCIOS

La Guerra Civil obliga a Aurora Bertrana a abandonar Cataluña en 1938. La autora pasa gran parte de su exilio en Ginebra, la ciudad de su marido, de quien ya se ha separado. Son años de inestabilidad económica y laboral pero de gran actividad para la escritora: ayuda a los refugiados republicanos del campo de concentración de Saint Cyprien, estudia literatura en la Universidad de Ginebra, se instala en un psiquiátrico suizo como dama de compañía del director y viaja a Francia en misión humanitaria tras el fin de la Segunda Guerra Mundial. En 1946 se establece en Prades para estar cerca de Andorra, donde podrá reunirse con su madre; se relaciona con los exiliados catalanes y entabla amistad con Pau Casals y con Pompeu Fabra. En 1949 vuelve a Barcelona, donde sobrevive dando clases de francés. Primero en castellano (*Vértigo de Horizontes*, 1952) y finalmente en catalán (*Camins de somni*, 1955), va retomando poco a poco su carrera literaria, troncada por el franquismo. Emerge lentamente del silencio y recupera visibilidad social y literaria.

Postal de Les Escaldes, Andorra, c. 1940. Colección Miquel Sánchez Baños.



LA MEMORIA COMO REFUGIO

Cuando Aurora Bertrana comienza sus memorias en 1966, ya es autora de una obra consolidada. Su vida aventurera, su personalidad independiente y la publicación antes de la guerra de sus libros de viajes la convierten en una figura literaria reconocida. Sin embargo, su regreso a Cataluña pasa casi desapercibido. Debe hacer frente a la indiferencia de los círculos literarios, que la subestiman presentándola como la hija de Prudenci Bertrana. Las novelas de testimonio histórico *Tres presoners* (Tres prisioneros) (1957) y *Entre dos silencis* (Entre dos silencios) (1958) no reciben la atención deseada. Solo la novela *Vent de grob* (1967), llevada al cine con el título *La larga agonía de los peces fuera del agua*, protagonizada por Joan Manuel Serrat, le da cierta popularidad. La redacción de sus memorias dura seis años, y se desarrolla en un entorno de paz y felicidad, retirada en Les Eres de Guardiola, satisfecha de poder dar forma literaria a su vida. El primer volumen, *Memòries fins a 1935* (Memorias hasta 1935), se publica en 1973 y gana el premio Crítica Serra d'Or. El segundo, *Memòries des del 1935 fins al retorn a Catalunya* (Memorias desde 1935 hasta el retorno a Cataluña), aparece dos años más tarde.

Aurora Bertrana durante la proclamación del premio de novela Prudenci Bertrana en el pabellón de deportes de la Devesa de Girona. 1970. Ayuntamiento de Girona. Centro de Investigación y Difusión de la Imagen - CRDI (Narcís Prats Gutiérrez).



MHG

Dirección y teléfonos
Carrer de la Força, 27
17004 Girona
Tel 972 22 22 29
www.girona.cat/museuhistoria
museuhistoria@ajgirona.cat

Sala de exposiciones (acceso independiente)
Placeta de l'Institut Vell, 1

@mhistoria_gi



@museuhistoriagirona



@Gironamuseum



Horario

De martes a sábado de 10.30 a 17.30 h.
Domingos y festivos de 10.30 a 13.30 h.
Cerrado los lunes no festivos

ENTRADA GRATUITA

Ho organitza:

Girona Cultura



Amb la col·laboració de:

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



En el marc de:

2017 ANY BERTRANA

EL DESIG DE VIURE I D'ESCRIURE PRUDENCI I AURORA BERTRANA

EXPOSICIÓN TEMPORAL
Museu d'Història de Girona - Sala d'Exposicions
Del 28 de octubre de 2017 al 22 de abril de 2018